

Universal-Relais, nur für Gleichstrom

Strom- und Spannungs-Relais, in Gehäuse, mit Stecker und Buchsen, erlaubt ohne Verbindungskabel reihenweises Zusammenstecken unter sich, sowie mit den Weichenschaltpluten, Signalfernschaltern und Verteildosen. Als Beispiele seien erwähnt:

- Blockschaltung, genau nach dem großen Vorbild zwischen Zürich-Hb. und Zürich-Oerlikon, sichert mehrere Züge zwischen 2 Bahnhöfen oder auf einer Rundstrecke gegen das Auffahren auf den vorhergehenden Zug.
- Kreuzungssicherung, schützt 2 Züge vor dem Zusammenstoß auf der Kreuzung.

Relais universel, pour courant continu seulement

Le relais de courant et de tension, incorporé dans un bâti pourvu de fiches et de prises permet l'assemblage en serie des relais sans que des câbles soient nécessaires. Ces relais peuvent également être assemblés avec des postes de commande, des commutateurs à distance et des boîtes de distribution. Exemples:

- Le relais imite le fonctionnement du réglage en application entre Zurich-Hb. et Zurich-Oerlikon, c'est-à-dire qu'il contrôle plusieurs trains circulant entre 2 gares ou sur en trajet circulaire, pour empêcher que l'un ne vienne heurter celui qui le précède.
- Protection de croisement, empêche deux trains d'entrer en collision à un croisement.

Automatic Track Sectioning Relay Box for direct current only

Provided with plugs and sockets, these relay boxes can be joined together without any connecting cables. They may be assembled with the witch control boxes, remote control signal switches and junction boxes. We just mention a few examples:

- This Relay Box can be used in the same way as is done on a great railway circuit, for instance on the line between Zürich-HB and Zürich-Oerlikon. It controls several trains circulating between two stations or on a circular line. It prevents a following train running into the one preceding it.
- Protection of crossings: prevents collision of two trains.

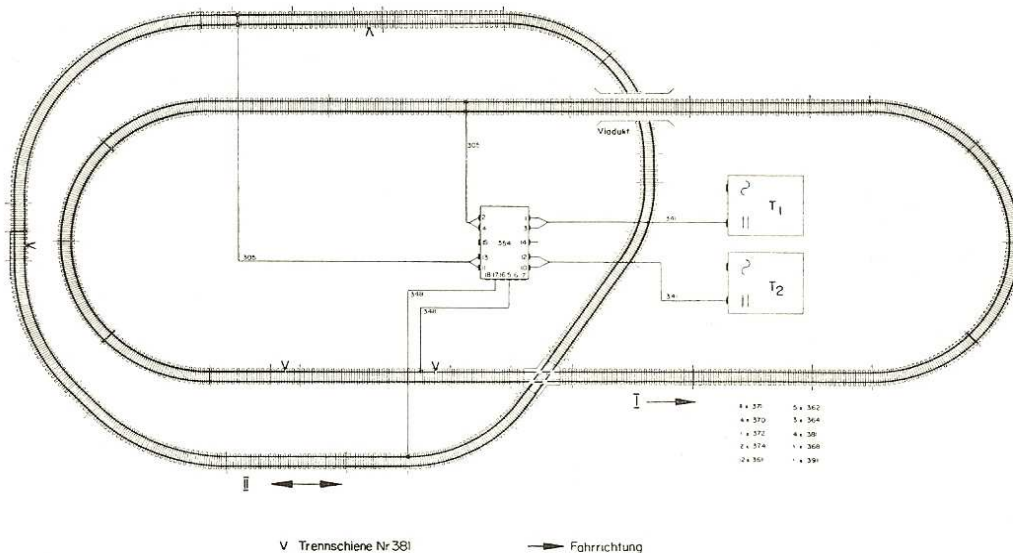


No. 554 Fr. 15.80

Relais universale, solo per corrente continua. Questo relais di

corrente e di tensione è situato in una scatola con spine e prese. Esso può essere affiancato ad altri relais oppure collegato con posti di comando, telecommutatori per segnali o scatole di derivazione senza far uso di cavi di collegamento. Serve ad es. per

- il dispositivo di blocco che, esattamente come quello autentico funzionante fra le stazioni di Zurigo-HB e Zurigo-Oerlikon, controlla più treni circolanti fra due stazioni oppure evita il tamponamento in un circuito di un treno contro un altro che lo precede,
- la protezione degli incroci, evitando la collisione di due treni ad un incrocio.



Schienenplan zu Kreuzungssicherung

Plan du circuit pour la protection des croisements

Wiring Plan showing use of the 554 Relay Box

Schema dell'impianto con dispositivo di protezione degli incroci